

This is the SECTION 1 of the Database Record. It includes the basic information for a performance.

Performance of the «Birds» in Greece

39-030-003

European Network of Research and Documentation of Ancient Greek Drama

PRODUCTION RECORD - Temporary Database

GRE-ORN

SECTION 1 | SECTION 2 | SECTION 3 | SECTION 4 | SECTION 5 | SECTION 6 | SECTION 7 | SECTION 8 | SECTION 9 | SECTION 10

Reference Number : 39-030-003

NUMBER OF PAGES : 06

Section 1 : Identification

AUTHOR : Aristophanes

Original Title of the Production...
ORNITHES Title : ORNITHES

LANGUAGE : Greek

The name of the COMPANY...
MEDIUM : THEATRE

COMPANY : THEATRO TECHNIS KAROLOU KOON

The YEAR of the Performance and the date of the First Performance...
ORIGIN OF COMPANY : ATHENS

TYPE OF COMPANY : Professional

YEAR : 1959

First Performance : 1959/08/29

Number of Performances :

...Or the PLACE OF FIRST PERFORMANCE
PLACE OF FIRST PERFORMANCE : ODEION IRODOU ATTIKOU

Theatre Capacity :

Size of Audience :

Type of Theatre space :

SECTION 2: Here, «Major Contributors» of the performance are recorded.

Performance of «Medea» in Czech Republic

16-420-015

European Network of Research and Documentation of Ancient Greek Drama

PRODUCTION RECORD

CZE-MED

SECTION 1 | SECTION 2 | SECTION 3 | SECTION 4 | SECTION 5 | SECTION 6 | SECTION 7 | SECTION 8 | SECTION 9 | SECTION 10

Section 2 : Major Contributors

The DIRECTOR...
DIRECTOR : Ivan Rajmont

The TRANSLATOR...
DRAMATURG : Jaroslav Kral

The STAGE DESIGNER...
TRANSLATOR : Vaclav Renc

STAGE DESIGNER : Ivo Zidek

The COMPOSER...
COSTUME DESIGNER : Irena Grešova

MASKS :

COMPOSER : Miki Jelinek

The CHOREOGRAPHER...
MUSICAL ARRANGEMENT : Milos Krejci

MUSIC CONDUCTOR :

CHOREOGRAPHER : Marcela Benoniova

LIGHTING :

Or OTHER SIGNIFICANT CONTRIBUTORS...
ASSISTANTS :

OTHER SIGNIFICANT CONTRIBUTORS :

SECTION 3: Here Roles and Alterations are recorded.

Performance of «Medea» in Georgia

16-995-005

European Network of Research and Documentation of Ancient Greek Drama

GEO-MED

PRODUCTION RECORD - Temporary DataBase

SECTION 1 | SECTION 2 | SECTION 3 | SECTION 4 | SECTION 5 | SECTION 6 | SECTION 7 | SECTION 8 | SECTION 9 | SECTION 10

The ROLES..

Section 3 : Roles The roles are already transferred from Ancient names given by the translator

ROLES * please double-click the roles window to insert the predefined roles for the play

TROPHOS :
PAIDAGOGOS :
MEDEIA : I. Janderi, M. Goderdzishvili, S. Gochiashvili, N. Arobeldze.
KREON :
IASON : V. Juluchadze, S. Tereschenko, N. Magalashvili, V. Abuladze.
AIGELUS :
ANGELOS :
PAIDES : pupils of Choreographic School

And the ALTERATIONS..

ALTERATIONS : APHSIRTOS : G. Abesadze, M. Butkhuzi, N. Magalashvili, S. Tereschenko KREUSA : R. Abashidze, A. Abecadze, O. Akonina, V. Lapherashvili MEDEA'S DOUBLE : I. Danelia, N. Kuphuria IASON'S DOUBLE : V. Bakhtadze, T. Doldze
masks : A. Bogdanov, M. Butkhuzi, A. Konstantinov, I. Tskhvediani

SECTION 4 : Information on the CHORUS LEADER and the CHORUS MEMBERS of the Performance.

Performance of «Philoktetes» in Germany

13-049-002

European Network of Research and Documentation of Ancient Greek Drama

GER-PHI

PRODUCTION RECORD - Temporary DataBase

SECTION 1 | SECTION 2 | SECTION 3 | SECTION 4 | SECTION 5 | SECTION 6 | SECTION 7 | SECTION 8 | SECTION 9 | SECTION 10

CHORUS LEADER

Section 4 : Chorus

KORYPHAIOS : Peter Henning, Wolfgang Pathe

CHORUS MEMBERS..

CHORUS MEMBERS : Joseph Arnold, Manfred Bertram, Friedrich Graumann, Erwin Leinbacher, Ernst Saxen, Bernhard Schmidt, Hans-Rudolf Spuhler, Werner Alexander Ties, Mario Withalm

SECTION 5: Available Sources, Documents and Other Material of the performance are recorded.

Performance of «Philoktetes» in Finland

13-358-009

The PRIMARY and SECONDARY SOURCES...

The COLLECTION...

The Reference Number..

FIN-PHI

SECTION 5: Sources - Documents - Other material

Type of source	Collection	Ref. No	In your possession
PRIMARY SOURCE			
<input checked="" type="checkbox"/> PROGRAMME	Archives of the theatre		<input checked="" type="checkbox"/>
SECONDARY SOURCES:			
<input checked="" type="checkbox"/> Performance text	Archives of the theatre		<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/> Prompt book	Archives of the theatre		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Stage design			<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Product/Artifacts			<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/> Photograph	Archives of the theatre		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Poster			<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Ticket			<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Invitation			<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Film			<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Video			<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Audio Record			<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> TV future			<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Radio future			<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Critical Review			<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Other Press	Library of Theatre Academy		<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Publicity			<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> Oral Evidences			<input type="checkbox"/>

Are you able to provide any of the above material to other partners if asked?

Specify: photocopies

SECTION 6: General Comments for the Performance

Performance of «Medea» in Poland

16-048-003

Here comments on any special cultural or political interest are recorded..

POL-MED

SECTION 6: General Comments

Comment briefly on any special cultural or political interest

(10) : A very successful stage director's 'coming of age', (13) : In this strange company, between the surrealistic Siemon-chorus, the Unquiet Girl looking as if she did come from a students masquerade, and Jason as an unshaved rogue Halina Mikolajka is playing her great tragic role - tender and furious, diorysiatic and barbarian, helpless and raving mad, beautiful and ugly. Butcher and victim inspiring mercy and fear. She alone!

SECTION 6: General Comments for the Performance

Performance of «Medea» in Poland

16-048-003

European Network of Research and Documentation of Ancient Greek Drama

POL-MED

PRODUCTION RECORD - Temporary

Here comments on any special cultural or political interest are recorded...

SECTION 1 | SECTION 2 | SECTION 3 | SECTION 4 | SECTION 5 | SECTION 6 | SECTION 7

Section 6 : General Comments

Comment briefly on any special cultural or political interest

[10] : A very successful stage director's 'coming of age'. [13] : In this strange company, between the surrealistic Sionon-chorus, the Unquiet Girl looking as if she did come from a student's masquerade, and Jason as an unshaved rogue Halina Mkolajka is playing her great tragic role - tender and furious, dionysiac and barbarian, helpless and raving mad, beautiful and ugly. Butcher and victim inspiring mercy and fear. She alone!

More comments on Aesthetic Conventions are recorded in SECTION 7

Performance of the «Birds» in Britain

39-044-006

European Network of Research and Documentation of Ancient Greek Drama

BRN-BRN

PRODUCTION RECORD

Conventions on Choreography...

SECTION 1 | SECTION 2 | SECTION 3 | SECTION 4 | SECTION 5 | SECTION 6 | SECTION 7 | SECTION 8 | SECTION 9 | SECTION 10

Section 7 : Comments on Aesthetic Conventions

Choreography : Energetic and lively adaptation of -Hollywood musical- type routines.

on Music...

Music : Music Hall style with musical numbers aligned with Chorus- interventions.

on Scenography...

Scenography : Back-cloth of black, starry night sky. Movement created by lowering of hen coops from which the resting Birds emerged.

Casting (gender, ethnicity etc) : Oxford University students.

Or on Ideological Orientation...

Ideological Orientation : Greek comedy -translated- culturally into late twentieth century undergraduate humour. The company believed that the political and cultural impact of the Greek original could only be conveyed by translation into modern idiom. [Some of the jokes lost impact because they were overtaken by recent changes in the government, e.g. the resignation of Peter Mandelson.]

Nature of textual conventions :

SECTION 8: Comments on the Responses of the specific Performance

Performance of the «Birds» in Germany

39-049-010

European Network of Research and Documentation of Ancient Greek Drama

GER-ORN

PRODUCTION RECORD - Temporary Database

SECTION 1 | SECTION 2 | SECTION 3 | SECTION 4 | SECTION 5 | SECTION 6 | SECTION 7 | SECTION 8 | SECTION 9 | SECTION 10

Section 8 : Comments on Responses

on Critic...

Critic : the scenographical ideas of Wilfrid Minks are most important, most critics are ambiguous, they criticise the -naive- conception of the performance without references to historical and actual political questions

on Audience...

Audience : very successful

SECTION 9: Appendix

Performance of the «Persians» in Greece

01-030-012

European Network of Research and Documentation of Ancient Greek Drama

GRE-PER

PRODUCTION RECORD - Temporary Database

SECTION 1 | SECTION 2 | SECTION 3 | SECTION 4 | SECTION 5 | SECTION 6 | SECTION 7 | SECTION 8 | SECTION 9 | SECTION 10

Section 9 : Appendix

Here more information is recorded such as other venues of the performance.

Other performances:
In Paris, -Theatre des Nations- , 27/04/1965
First performance in Greece: Theatro Dimotikou Paikou (Thessaloniki), 16/07/1965
Until 1968, PERSES is presented in many cities in Greece and in other countries abroad (Germany, USSR, Poland, Cyprus, etc)
In 07/08/1986 PERSES is performed in Epidauria. XERXES was Leandros Panagiotidis - KORYPHAIOS was Antonis Theodorakopoulos

Finally, SECTION 10 includes a multimedia collection of documents

European Network of Research and Documentation of Ancient Greek Drama

GRE-ORN

19-030-003


PRODUCTION RECORD

SECTION 1 SECTION 10 SECTION 11 SECTION 12


Section 10 : Multi l

Images or Video Available Audio... Other Documents...

Available Image : Available Audio : Available Document :



ORNITHES, Karolos Kora, 1959



Wave Sound

